

北京科技大学

2011 年硕士学位研究生入学考试试题

试题编号: 448 试题名称: 汉语写作与百科知识 (共 4 页)

适用专业: 翻译硕士 (专业学位)

说明: 所有答案必须写在答题纸上, 做在试题或草稿纸上无效。

一、解释出现在下列短文中划线的语词。(共 25 个, 每词 2 分, 共 50 分)

1、中共中央宣传部理论局编著的《六个为什么——对几个重大问题的回答》(学习出版社出版), 是一本正本清源的重要理论著作。该书强调一个国家的政治体制要适应国情的需要, 强调我国不能搞“三权分立”, 同时客观地指出“三权分立”在西方世界实际上只有极少数国家实行, 而大多数国家并未实行“三权分立”。这对于澄清人们的模糊甚至是错误的思想认识具有重要作用。

(语料来源: 人民日报, 2010 年 5 月 10 日)

2、美国医改背后的“驴象之争”。在美国总统奥巴马召集下, 国会民主党和共和党的部分议员 2 5 日举行联合会议, 商讨几经周折后仍被搁置的医疗改革方案。舆论认为, 这是奥巴马政府挽救医改命运的重要一搏, 也是两党人士抢占中期选举优势的首次对垒。

(语料来源: 新华网华盛顿专电, 2010 年 2 月 2 5 日)

3、温家宝 27 日下午接受中国政府网、新华网联合专访。……温家宝表示, 一个年轻人要勇于创新, 但这必须下艰苦卓绝的功夫。如果不下艰苦卓绝的功夫, 就不会有坚实的基础。“我曾经看过朱光潜老先生举过一个例子。他讲法国著名的作家福楼拜, 他和莫泊桑是老朋友, 莫泊桑的小说写得很好, 我们都读过。特别是短篇, 福楼拜是个治学严谨的人, 有人说他三个月写一句话。有一次莫泊桑把自己认为一篇很好的作品拿给敬仰的老师去看, 福楼拜看了之后就对莫泊桑说, 这篇作品只有付之一炬。他的要求是严格的。”

(语料来源: 中国新闻网, 2010 年 02 月 27 日)

4、2010 年 1 月 21 日, 日本国土交通省和 JR 东日本公司等在美国运输部长和国会议员宣传日本新干线的优点。

(语料来源: 新华网, 2010 年 02 月 25 日)

5、商品经济的发展使由唐入宋都市面貌发生了很大变化, 人口结构改变、数量增加是显著特征之一。与唐长安城相比, 北宋东京城人口结构变化主要是从事工商业、服务业人口所占比例增加, 其次是外来人口、流动人口数量大大增加, 这些变化使宋代东京呈现出与唐长安不同的面貌。

(语料来源: 《中国文化研究》, 2002 年 02 期)

6、自 2005 年京都议定书生效以来, 中国政府批准了 2641 个清洁发展机制项目, 其中有 928 个在联

联合国通过注册，项目数量占到全球清洁发展机制项目总数的 40%，远远领先于其他发展中国家。中国的碳交易市场也在清洁发展机制下取得了初步的发展。然而我们也得知，与发达国家相比，我们国家的碳交易只占到全球碳交易很小的比重。

（语料来源：2010 年 11 月 08 日 CCTV 经济半小时《碳交易迷局》）

7、国务院办公厅关于确保居民生活用电和正常发电秩序的紧急通知称，还有少数地区为突击完成节能减排目标，仍在采取限制企业正常生产特别是居民生活用电合理需求、强制性停止火电机组发电等错误做法，必须立即纠正。

（语料来源：新京报，2010 年 11 月 24 日）

8、《北京城市总体规划(2004 年—2020 年)》将北京定位为“国家首都、世界城市、文化名城和宜居城市”，到 2020 年全面实现现代化。提出“宜居城市”概念，这在古都北京还是第一次。

（语料来源：《北京城市总体规划(2004 年—2020 年)》）

9、近日，中国人大网公布了车船税法草案征求意见。乘用车根据排量划定七档征税，对小排量汽车征收较低的税费。就此，小排量汽车的话题再次引起公众广泛关注。

（语料来源：经济参考报，2010 年 11 月 04 日）

10、今年中国 CPI 增长率可能超过 3%，但这并非通货膨胀，不可能通过实行从紧的货币政策予以预防和消解。

（语料来源：中国社科院 2010 年《金融蓝皮书》）

11、被全球公认最好耳机四大品牌：森海塞尔、拜亚动力、AKG、美国歌德。而在耳机动铁和动圈的物理分类中，全球顶级的四大天王动铁耳机：UE(Ultimate Ears)、音特美(ETY)、威士顿(Westone)、舒尔全在美系耳机旗下。这些品牌可能普通音乐迷并不深知，但在发烧友界，无论是这些品牌历史渊源，还是产品实质的尖端造诣都是无容置疑的。

（语料来源：IT 世界，2010 年 07 月 08 日）

12、一对大学生恋人违章同骑电动自行车，警察将他们拦下处罚 5 元钱。为在女友面前逞能，不冷静的晓磊竟然挥拳将民警打倒在地。日前，在晓磊家属缴纳了赔偿款 1.5 万元后，静安法院以妨害公务罪判处晓磊拘役 4 个月，缓刑 4 个月。

（语料来源：新闻晨报，2010-11-24）

13、域名在初期的设计目的和实践上不具有任何的商业目的和价值。当域名使用于商业目的并且具有了商业标识功能时，即产生了与相同或近似商业标志权利人之间发生利益冲突的现实可能性，从这个意义上说，域名的标识性是商标、商号等商业标志产生冲突的属性基础。

（语料来源：商业时代，2009 年第 29 期）

14、抗生素在我国不合理使用的情况很严重。按照世卫组织的规定，在 100 个住院病人中，使用抗生素的人数上限为 30 人，而我国却是 70 个人在用，比世卫宽松的标准高出了两倍多；就使用的剂量来说，100 个住院病人每天用抗生素不应超过 40 份，但我国已达到了 80 份。卫生部公布的统计年报显示，住院患者中，仅有 10%的人是因为细菌感染，加上院内感染、手术预防用药等，需要用抗生素治疗的比例在 30%左右，但临床已经达到 70%。

（语料来源：京华时报，2010 年 11 月 08 日）

15、广汽长丰退市“宁为瓦全”？广汽集团与长丰集团达成协议，通过受让长丰集团所持有的长丰汽车 29% 的股权，广汽集团成为了长丰汽车的第一大股东，长丰汽车也因此次联姻更名为广汽长丰。此后，广汽集团与长丰集团共同向广汽长丰提供了 3.3 亿元的短期借款，并着手对公司进行了一系列的整改工作。然而这一系列的动作中，公司第三大股东三菱汽车从未有过任何参与，彼时市场一度推测三菱或将撤出广汽长丰。

（语料来源：证券日报，2010 年 11 月 01 日）

16、“qta1965”在网上留言说：“我从一些细节发现，负责这次活动的编辑老师很认真。有时候在大赛平台上发稿子，有时候即时发短信，几分钟或几秒钟就被编辑老师审核刊登出来了，推荐红段子的筛选通过严格把关，出现了很多脍炙人口的征文作品。”

（语料来源：光明日报，2010-10-25）

17、近日，北关区豆腐营街道新村社区组织老年活动团体举办文艺联欢会，向老年人送上重阳节的祝福，让他们真切感受到社区的温馨关爱。演员们表演了舞蹈、柔力球、老年时装秀等节目，老人们看得津津有味，不时报以热烈的掌声，脸上洋溢着幸福的微笑。

（语料来源：安阳新闻网，2010-10-19）

18、《孟子》一书的开篇，就探讨了一个把人的“存在感”建立在“利”的基础之上的国家势必面临的处境——孟子见梁惠王。王曰：“叟不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁义而已矣。王曰‘何以利吾国’？大夫曰‘何以利吾家’？士庶人曰‘何以利吾身’？上下交征利而国危矣！万乘之国弑其君者，必千乘之家；千乘之国弑其君者，必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，不夺不餍。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”孟子推销他的治国之道，不讲“利”，而讲“仁义”，或许在很多人看来，简直迂腐得可笑。其实，孟子的思想里隐藏着很大的智慧。“利”从来就是一种在人与人之间制造嫉妒与仇恨的东西；“利”从来就是将人分裂开来的力量、让一些人“存在”而另一些人“非存在”的东西。国家/社会的基础如果建立在“利”之上，就意味着国家/社会必将走向分裂。所以孟子说：“上下交征利而国危矣！万乘之国弑其君者，必千乘之家；千乘之国弑其君者，必百乘之家。”

（语料来源：博文，李野航，孟子思想与上访困局之破解）

19、一株曾见证了诗圣杜甫在天水生活的历史、被当地人冠以“子美树”的千年古槐，如今却根须裸露，虫洞遍体，“性命”难保。

（语料来源：中国甘肃网，<http://www.gscn.com.cn> 2007-3-28）

20、目前从事中医药翻译的多为医学专业有一定英语基础或英语专业仅了解浅显中医理论，甚或对中医理论一知半解的人员，因此“学术、语言水平差异较大”。笔者在此将着重就中医偏义词的英译谈些粗浅的看法，供读者和同行参考。“伤寒六七日，目中不了了，睛不和，无表里证，大便难，身微热者，此为实也，下之，宜大承气汤。”（《伤寒论·辨阳明病脉证并治》）此例中“表里”的“表”具有实际意义，“里”仅作陪衬，“表里”义偏于“表”。“无表里证”即无表证，因而用大承气汤急下。应译为“In case of blurred vision and stiff eyeballs complicated with constipation and slight fever yet without exterior syndrome round six days after cold attack, which manifests excess syndrome, Da Chengqi Tang should be applied.”

（语料来源：<http://club.topsage.com/thread-971674-1-1.html>）

21、使动用法和意动用法是古代汉语词类活用的两种重要方法，它们普遍存在于各种体裁的文言作品中。要正确理解文言句子的含义，要全面、准确地理解一篇文言文的内容和主旨，务必掌握使动用法和意动用法，否则就有可能误读、误解。

（语料来源：新高考·高一语数外，2010年第5期）

22、【教学目标】1、通过讲解让学生了解诗歌的押韵与平仄；2、培养学生热爱诗歌，喜爱我国古老民族博大精深的传统文化。

（语料来源：霍邱二中，张明珠《语言文字应用》第二课第四节教学设计）

23、有时候我们会在公文中看到与“我们要严厉打击少数犯罪分子”相类似的句子，实际上它们也都是歧义句。

（语料来源：<http://www.21jsj.com.cn/classname.php?classid=7072>）

24、李白·春夜洛城闻笛：谁家玉笛暗飞声，散入春风满洛城。此夜曲中闻折柳，何人不起故园情。

（语料来源：《全唐诗》）

25、小杯一对，口沿外撇，胎体轻巧。上以蓝料彩绘岁寒三友，纹饰延伸至口内，形成“过枝”构图。外壁余白处有墨彩题诗一首，“苍松翠竹淡梅花，耐却冬寒共一家。疏影偏宜逢雪月，清标疑欲化龙蛇。岭前喜见猫头茁，阁外欣看尘尾斜。笑彼群芳争趋热，春城处处斗繁华。伴琴主人题”。内壁口沿处也有“岁寒三友”的题字，器心有红彩“祥斋书”圆章款，器足内“德寿堂主人制”红彩方章款。

（语料来源：中国嘉德拍卖资料）

二、应用文写作 （40分）

一篇报道文章可以有3个标题，即引题、主题、副题。

主题说明最重要的事实和思想，是标题中最主要的部分。引题位于主题之前，通过交代和说明相关背景、意义、目的、原因、结果以及具体事实等引出主题。副题位于主题之后，起补充和解释主题的作用。

广告软文是目前较为流行的广告形式，指广告主通过广告策划，刊载于报纸、杂志等传播载体，服务于提升企业品牌形象、知名度，或间接促进企业销售的宣传性、阐释性文章。其形式可以是新闻报道、行业或产品分析、典型案例介绍、市场综述等。

请以第三方立场，为某外语培训机构撰写一篇刊登在报纸上的招生广告软文。

结构要求如下。

标题：引题+主题+副题；正文：导语+正文+结语。

字数450字左右。

三、命题作文 （60分）

国家社科基金重大项目“我国文化软实力发展战略研究”课题组，于2010年11月27日在北京公布了《大学生中国文化符号观调查报告》。

报告显示，在270项备选项中，中国大学生心中最具代表性的前10个中国文化符号依次是：“汉语/汉字”、“孔子”、“书法”、“长城”、“五星红旗”、“中医”、“毛泽东”、“故宫”、“邓小平”、

“兵马俑”。

请以“****----中国的文化符号”为题撰文，****的取词范围仅限于上引《大学生中国文化符号观调查报告》中所列明的 11 个文化符号语词，如，汉字----中国的文化符号。

说明文、议论文均可，不得写成其他文体。

字数不少于 800 字。

